



TG/92/4

ORIGINAL : anglais

DATE : 2004-03-31

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENEVA

<p>PLAQUEMINIER <i>(Diospyros kaki L.)</i></p>

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autre(s) nom(s) commun(s) * :

<i>Latin</i>	<i>Anglais</i>	<i>Français</i>	<i>Allemand</i>	<i>Espagnol</i>
<i>Diospyros kaki L.</i>	Persimmon	Plaqueminier	Kakipflaume	Caqui, Kaki

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>TABLE DES MATIÈRES</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DES PRINCIPES DIRECTEURS	3
2. MATERIEL REQUIS.....	3
3. METHODE D'EXAMEN	3
3.1 Durée des essais	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen	3
3.4 Protocole d'essai	4
3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité	4
4.3 Stabilité	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES	6
6.1 Catégories de caractères.....	6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3 Types d'expression.....	6
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple	6
6.5 Légende.....	6
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES	19
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères	19
8.2 Explications concernant certains caractères	19
8.3 Classification du plaqueminier.....	29
9. BIBLIOGRAPHIE.....	32
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	33

1. Objet des principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Diospyros kaki* L. et à leurs hybrides.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes greffées d'un an sur porte-greffes de *Diospyros kaki* L. ou *Diospyros lotus* L.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 plantes

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants. Il doit, de préférence, ne pas être obtenu par multiplication *in vitro*. S'il est obtenu par multiplication *in vitro*, le demandeur doit l'indiquer.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Durée des essais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants. Dans le cas des présents principes directeurs, un cycle de végétation correspond à un cycle de fructification.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen. Il est notamment essentiel que les arbres donnent une récolte de fruits satisfaisante à chacun des deux cycles de végétation.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations déterminées par mesure ou dénombrement doivent porter sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune des 5 plantes. S'agissant des parties de plantes, le nombre devant être prélevé sur chaque plante est de 2.

3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

4.1.2 *Différences reproductibles*

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de cinq plantes, aucune plante hors type n'est tolérée.

4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est opportun d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Fruit : forme générale en vue latérale (caractère 21);
- b) Variétés toujours ou parfois non astringentes seulement : Fruit : couleur de la peau (caractère 37);
- c) Variétés toujours astringentes seulement : Fruit : couleur de la peau (caractère 38);
- d) Variétés toujours ou parfois non astringentes seulement : Époque de maturité pour la consommation (caractère 48);
- e) Variétés toujours astringentes seulement : Époque de maturité pour la consommation (caractère 49);
- f) Fruit : astringence (caractère 50).

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir la section 6.3

QN Caractère quantitatif – voir la section 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

(a)-(d) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	(a) Tree: vigor	Arbre: vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor		
QN	weak	faible	gering	débil	Akagaki, Izu, Kurogaki	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Shogatsu	5
	strong	forte	stark	fuerte	Hiratanenashi, Saijo	7
2.	(a) Tree: habit (*)	Arbre: port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
PQ	upright	dressé	aufrecht	erecto	Saijo	1
	semi-upright	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	Hiratanenashi	2
	spreading	divergent	breitwüchsig	rastrero	Fuyu	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Shakokushi	4
3.	(a) One-year-old shoot: length (*)	Rameau d'un an: longueur	Einjähriger Trieb: Länge	Rama de un año: longitud		
QN	short	court	kurz	corta	Izu	3
	medium	moyen	mittel	media	Suruga	5
	long	long	lang	larga	Fuyu	7
4.	(a) One-year-old shoot: thickness	Rameau d'un an: épaisseur	Einjähriger Trieb: Dicke	Rama de un año: grosor		
QN	thin	fin	dünn	delgada	Gosho, Nishimurawase	3
	medium	moyen	mittel	media	Jiro	5
	thick	épais	dick	gruesa	Fuyu, Hiratanenashi	7
5.	(a) One-year-old shoot: length of internode	Rameau d'un an: longueur de l'entre-nœud	Einjähriger Trieb: Länge des Inter- nodiums	Rama de un año: longitud del entre- nudo		
QN	short	court	kurz	corto	Nishimurawase	3
	medium	moyen	mittel	medio	Gosho	5
	long	long	lang	largo	Fuyu, Gionbo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	(a) One-year-old shoot: number of lenticels	Rameau d'un an: nombre de lenticelles	Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen	Rama de un año: número de lenticelas		
QN	few	petit	gering	bajo	Toyoka	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	5
	many	grand	groß	alto	Amahyakume, Takura	7
7.	(a) One-year-old shoot: size of lenticels	Rameau d'un an: taille des lenticelles	Einjähriger Trieb: Größe der Lentizellen	Rama de un año: tamaño de las lenticelas		
QN	small	petites	klein	pequeñas	Aizumishirazu, Yotsumizo	3
	medium	moyennes	mittel	medias	Fuyu, Saijo	5
	large	grandes	groß	grandes	Moriya, Takura	7
8.	(a) One-year-old shoot: shape of lenticels	Rameau d'un an: forme des lenticelles	Einjähriger Trieb: Form der Lentizellen	Rama de un año: forma de las lenticelas		
PQ	elliptic	elliptiques	elliptisch	elípticas	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	1
	circular	circulaires	kreisförmig	circulares	Hanagosho, Nishimurawase	2
	oblong	oblongues	rechteckig	oblongas	Koshuhyakume	3
9.	(a) One-year-old shoot: color (sunny side)	Rameau d'un an: couleur (face ensoleillée)	Einjähriger Trieb: Farbe (Sonnenseite)	Rama de un año: color (en la cara soleada)		
PQ	grey brown	brun gris	graubraun	marrón grisáceo	Sanja, Yotsumizo	1
	yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Hiratanenashi	2
	brown	brun	braun	marrón	Atago	3
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Fuyu	4
10.	(a) One-year-old shoot: shape of bud in profile view	Rameau d'un an: forme du bourgeon vu de profil	Einjähriger Trieb: Form der Knospe in der Seitenansicht	Rama de un año: forma de la yema vista de perfil		
PQ	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Aizumishirazu, Fuyu	1
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	ovalada ancha	Jiro, Saijo	2
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Hiratanenashi	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11.	(b) Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Hanagosho, Hiratanenashi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fuyu, Nishimurawase	5
	long	long	lang	largo	Aizumishirazu, Saijo	7
12.	(b) Leaf blade: width	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Eboshi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fuyu, Jiro	5
	broad	large	breit	ancho	Koshuhyakume	7
13.	(b) Leaf blade: shape	Limbe: forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
(*)						
(+)						
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Aizumishirazu, Fuyu	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Hanagosho, Hiratanenashi	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Shakokushi	3
14.	(b) Leaf blade: shape of base	Limbe: forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
(*)						
(+)						
PQ	narrow acute	aiguë étroite	schmalspitz	aguda estrecha	Eboshi	1
	broad acute	aiguë large	breitspitz	aguda ancha	Aizumishirazu	2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Fuyu, Gosho	3
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Amahyakume, Suruga	4
15.	(b) Leaf blade: shape of apex	Limbe: forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice		
(+)						
PQ	acuminate	acuminé	mit aufgesetzter Spitze	acuminado	Aizumishirazu	1
	acute	aigu	spitz	agudo	Atago, Fuyu, Jiro, Saijo	2
	obtuse	obtus	stumpf	obtus	Hiratanenashi, Suruga	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (*)	(a) Tree: sex expression of flowers	Arbre: expression du sexe des fleurs	Baum: Geschlechtsausprägung der Blüten	Árbol: expresión del sexo de las flores		
QL	female only	femelles seulement	nur weiblich	sólo femeninas	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	1
	female and male	femelles et mâles	weiblich und männlich	femeninas y masculinas	Hanagoshi	2
	female, male and hermaphrodite	femelles, mâles et hermaphrodites	weiblich, männlich und zwittrig	femeninas, masculinas y hermafroditas	Kubogataobishi, Meotogaki	3
17. (*)	(c) Female flower: diameter of corolla	Fleur femelle: diamètre de la corolle	Weibliche Blüte: Durchmesser der Krone	Flor femenina: diámetro de la corola		
QN	small	petit	klein	pequeño	Kubo, Yotsumizo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Aizumishirazu	5
	large	grand	groß	grande	Amahyakume, Koshuhyakume	7
18. (+)	(c) Female flower: shape of calyx viewed from above	Fleur femelle: forme du calice vu de dessus	Weibliche Blüte: Form des Kelches von oben gesehen	Flor femenina: forma del cáliz visto desde arriba		
PQ	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Anzai	1
	rounded rhombic	losangique arrondi	abgerundet rautenförmig	rómbico redondeado	Izu	2
	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbico	Aizumishirazu, Fuyu	3
	regular cruciform	cruciforme régulier	regelmäßig kreuzförmig	cruciforme regular	Hiratanenashi, Jiro	4
	irregular cruciform	cruciforme irrégulier	unregelmäßig kreuzförmig	cruciforme irregular	Oshorokaki	5
19. (*)	(c) Female flower: number of corolla lobes	Fleur femelle: nombre de lobes de la corolle	Weibliche Blüte: Anzahl Kronzipfel	Flor femenina: número de lóbulos de la corola		
QL	four	quatre	vier	cuatro	Koshuhyakume	1
	more than four	plus de quatre	mehr als vier	más de cuatro	Marcatelli	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. (*)	(d) Fruit: size	Fruit: taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
QN	small	petit	klein	pequeño	Yotsumizo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hiratanenashi, Izu	5
	large	gros	groß	grande	Fuyu, Koshuhyakume	7
21. (*)(+)	(d) Fruit: general shape in lateral view	Fruit: forme générale en vue latérale	Frucht: allgemeine Form in der Seitenansicht	Fruto: forma general en vista lateral		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptico estrecho		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Saijo	2
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Aizumishirazu, Amahyakume	3
	oblate	aplatis	breitrund	achatado	Fuyu, Izu, Jiro	4
	transverse broad oblong	oblong transversal large	quer breit rechteckig	oblongo ancho transversal	Hiratanenashi	5
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Atago, Yotsumizo	6
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancho	Koshuhyakume	7
	very broad ovate	ovale très large	sehr breit eiförmig	oval muy ancho	Hanagosho	8
22. (*)(+)	(d) Fruit: general shape in cross section	Fruit: forme générale en section transversale	Frucht: allgemeine Form im Querschnitt	Fruto: forma general en sección transversal		
PQ	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Aizumishirazu, Fuyu	1
	irregular rounded	arrondi irrégulier	unregelmäßig abgerundet	redondeado irregular	Nishimurawase	2
	square	quadrangulaire	quadratisch	cuadrado	Hiratanenashi, Jiro	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23.	(d) Fruit: shape of apex in longitudinal section	Fruit: forme du sommet en section longitudinale	Frucht: Form der Spitze im Längsschnitt	Fruto: forma del ápice en sección longitudinal		
(*) (+)						
PQ	acuminate	acuminé	mit aufgesetzter Spitze	acuminado	Hoshomaru	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso		2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Hanagosho, Nishimurawase	3
	truncate	tronqué	abgeflacht	truncado	Akagaki, Fuyu	4
	retuse	échancré	eingedrückt	retuso	Aizumishirazu, Zenjamaru	5
24.	(d) Fruit: grooving at apex	Fruit: cannelures au sommet	Frucht: Riefung an der Spitze	Fruto: acanalado del ápice		
(+)						
QN	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Saijo, Suruga	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Atago, Hanagosho	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Aizumishirazu	3
25.	(d) Fruit: shallow concentric cracking around apex	Fruit: craquelures concentriques superficielles autour du sommet	Frucht: flaches konzentrisches Platzen um die Spitze	Fruto: agrietamiento concéntrico superficial alrededor del ápice		
(+)						
QN	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Saijo	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Dojohachiya, Ichidagaki	3
26.	(d) Fruit: cracking of apex	Fruit: craquelures du sommet	Frucht: Platzen der Spitze	Fruto: agrietamiento del ápice		
(+)						
QN	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Fuyu, Hiratanenashi, Saijo	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Gosho, Hanagosho	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Jiro, Okugosho	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
27.	(d) Fruit: longitudinal grooving	Fruit: cannelures longitudinales	Frucht: Längsriefung	Fruto: acanalado longitudinal		
(+)						
QN	absent to very shallow	absentes à très superficielles	fehlend bis sehr flach	ausente a muy superficial	Fuyu, Hiratanenashi	1
	shallow	superficielles	flach	superficial	Mizushima	3
	medium	moyennes	mittel	medio	Jiro	5
	deep	profondes	tief	profundo	Gionbo	7
28.	(d) Fruit: wrinkles at calyx end	Fruit: rides à l'œil	Frucht: Runzeln am Kelchende	Fruto: arrugas en el extremo del cáliz		
QN	absent to very few	absentes à très rares	fehlend bis sehr wenige	ausentes a muy pocas	Fuyu, Hiratanenashi	1
	few	rares	wenige	pocas	Akagaki, Koshuhyakume	3
	medium	moyennes	mittel	medias	Jiro	5
	many	nombreuses	viele	muchas	Fujiwaragosho	7
29.	(d) Fruit: calyx attachment	Fruit: attache du calice	Frucht: Kelchansatz	Fruto: inserción del cáliz		
(+)						
QN	level	plate	eben	al mismo nivel	Saijo	1
	slightly depressed	légèrement creuse	leicht eingesenkt	ligeramente deprimido	Yotsumizo	2
	strongly depressed	très creuse	stark eingesenkt	fuertemente deprimido	Fuyu, Hiratanenashi, Izu, Jiro	3
30.	(d) Fruit: groove at calyx end	Fruit: cannelure à l'œil	Frucht: Furche am Kelchende	Fruto: acanaladura en el extremo del cáliz		
(+)						
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Fuyu, Jiro	1
	present	présente	vorhanden	presente	Damopan, Fudegaki	9
31.	(d) Fruit: cracking at calyx end	Fruit: craquelures à l'œil	Frucht: Platzen am Kelchende	Fruto: agrietamiento en el extremo del cáliz		
QN	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Hiratanenashi, Zenjimarū	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Fuyu	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Hanagosho, Suruga	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32.	(d) Fruit: calyx size compared with fruit diameter	Fruit: taille du calice par rapport au diamètre du fruit	Frucht: Größe des Kelches im Vergleich zum Durchmesser der Frucht	Fruto: tamaño del cáliz en relación con el diámetro del fruto		
(+)						
QN	small	petit	klein	pequeño	Naganogosho	3
	medium	moyen	mittel	medio	Atago, Fuyu, Hiratanenashi	5
	large	grand	groß	grande	Amahyakume, Dojohachiya	7
33.	(d) Fruit: attitude of calyx	Fruit: port du calice	Frucht: Haltung des Kelches	Fruto: porte del cáliz		
(*)						
(+)						
QN	erect	dressé	aufrecht	erecto	Aizumishirazu, Saijo	1
	semi-erect	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	Hiratanenashi, Jiro	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Dojohachiya, Fuyu, Izu	3
34.	(d) Fruit: width of sepal	Fruit: largeur du sépale	Frucht: Breite des Kelchblattes	Fruto: anchura del sépalo		
(+)						
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Kubo, Saijo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Akagaki, Hanagosho	5
	broad	large	breit	ancho	Fuyu, Gosho, Jiro, Yotsumizo	7
35.	(d) Fruit: length of stalk	Fruit: longueur du pédoncule	Frucht: Länge des Stieles	Fruto: longitud del pedúnculo		
QN	short	court	kurz	corto	Fuyu, Hanagosho, Jiro	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hiratanenashi, Saijo	5
	long	long	lang	largo	Fudegaki, Zenjimaruru	7
36.	(d) Fruit: thickness of stalk	Fruit: épaisseur du pédoncule	Frucht: Dicke des Stieles	Fruto: grosor del pedúnculo		
QN	thin	fin	dünn	delgado	Saijo, Yotsumizo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Nishimurawase	5
	thick	épais	dick	grueso	Fuyu, Jiro	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37.	(d)	<u>Varieties with as-</u>	<u>Variétés toujours ou</u>	<u>Nur nie oder</u>	<u>Sólo variedades que</u>	
(*)	<u>tringency always</u>	<u>parfois non</u>	<u>manchmal ad-</u>	<u>son siempre o a ve-</u>		
(+)	<u>absent or some-</u>	<u>astringentes</u>	<u>stringierende</u>	<u>ces no astringentes:</u>		
	<u>times present only:</u>	<u>seulement: Fruit:</u>	<u>Sorten: Frucht:</u>	<u>Fruto: color de la</u>		
	<u>Fruit: color of skin</u>	<u>couleur de la peau</u>	<u>Farbe der Haut</u>	<u>epidermis</u>		
PQ	yellow orange	orange jaune	gelborange	naranja amarillento	Shogatsu	1
	orange	orange	orange	naranja	Hazegosho, Yamatogosho	2
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Fuyu, Izu, Jiro, Nishimurawase	3
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Kurogaki	4
38.	(d)	<u>Variétés toujours</u>	<u>Nur immer adstrin-</u>	<u>Sólo variedades que</u>		
(*)	<u>tringency always</u>	<u>astringentes</u>	<u>gierende Sorten:</u>	<u>son siempre astring-</u>		
(+)	<u>present only:</u>	<u>seulement: Fruit:</u>	<u>Frucht: Farbe der</u>	<u>gentes: Fruto: color</u>		
	<u>Fruit: color of skin</u>	<u>couleur de la peau</u>	<u>Haut</u>	<u>de la epidermis</u>		
PQ	yellow orange	orange jaune	gelborange	naranja amarillento	Gionbo, Saijo	1
	orange	orange	orange	naranja	Aizumishirazu, Hiratanenashi	2
	red orange	orange rouge	rotorange	naranja rojizo	Koshuhyakume	3
39.	(d)	<u>Variétés toujours ou</u>	<u>Nur nie oder</u>	<u>Sólo variedades que</u>		
(*)	<u>tringency always</u>	<u>parfois non</u>	<u>manchmal ad-</u>	<u>son siempre o a ve-</u>		
(+)	<u>absent or some-</u>	<u>astringentes</u>	<u>stringierende</u>	<u>ces no astringentes:</u>		
	<u>times present only:</u>	<u>seulement: Fruit:</u>	<u>Sorten: Frucht:</u>	<u>Fruto: color de la</u>		
	<u>Fruit: color of</u>	<u>couleur de la chair</u>	<u>Farbe des Fleisches</u>	<u>pulpa</u>		
	<u>flesh</u>					
PQ	yellow	jaune	gelb	amarillo		1
	yellow orange	orange jaune	gelborange	naranja amarillento	Hana-fuyu	2
	orange	orange	orange	naranja	Fuyu, Jiro	3
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Gosho, Izu, Suruga	4
	brown orange	orange brun	braunorange	naranja pardo	Tipo	5
	brown	brun	braun	marrón	Mercatelli	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
40.	(d) <u>Varieties with astringency always present only:</u> Fruit: color of flesh	<u>Variétés toujours astringentes seulement:</u> Fruit: couleur de la chair	<u>Nur immer adstringierende Sorten:</u> Frucht: Farbe des Fleisches	<u>Sólo variedades que son siempre astringentes:</u> Fruto: color de la pulpa		
PQ	yellow	jaune	gelb	amarillo	Damopan	1
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Aizumishirazu, Atago, Costata Saijo	2
	orange	orange	orange	naranja	Cicopersicon, Farmacista-honorati, Triumph, Yokono	3
	red orange	orange rouge	rotorange	naranja rojizo	Tamamoto, Yotsumizo	4
	brown	brun	braun	marrón		5
41.	(d) <u>Fruit: presence of brown specks in flesh</u>	<u>Fruit: présence de points bruns dans la chair</u>	<u>Frucht: Vorhandensein brauner Flecken im Fleisch</u>	<u>Fruto: presencia de manchas marrones en la pulpa</u>		
QL	always absent	toujours absents	immer fehlend	siempre ausentes	Atago, Saijo	1
	sometimes present	parfois présents	manchmal vorhanden	a veces presentes	Zenjimaruru	2
	always present	toujours présents	immer vorhanden	siempre presentes	Fuyu, Jiro	3
42.	(d) <u>Fruit: size of brown specks in flesh</u>	<u>Fruit: taille des points bruns dans la chair</u>	<u>Frucht: Größe der braunen Flecken im Fleisch</u>	<u>Fruto: tamaño de las manchas marrones en la pulpa</u>		
QN	small	petits	klein	pequeñas	Fuyu, Jiro	3
	medium	moyens	mittel	medias	Amahyakume, Shogatsu	5
	large	gros	groß	grandes	Nishimurawase, Zenjimaruru	7
43.	<u>Seed: size</u>	<u>Pépin: taille</u>	<u>Samen: Größe</u>	<u>Semilla: tamaño</u>		
QN	small	petit	klein	pequeña	Gosho	3
	medium	moyen	mittel	media	Nishimurawase	5
	large	gros	groß	grande	Atago, Fuyu	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (+)	Seed: shape in lateral view	Pépin: forme en vue latérale	Samen: Form in der Seitenansicht	Semilla: forma en vista lateral		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Atago, Mercatelli, Saijo	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Hanagosho, Yokono	2
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Maekawajiro	3
	semi broad elliptic	semi-elliptique large	halb breitelliptisch	semi elíptica ancha		4
	semi oblate	semi-aplatie	halb breitrund	semi oblata	Fuyu	5
45.	Seed: color	Pépin: couleur	Samen: Farbe	Semilla: color		
PQ	green brown	brun gris	grünbraun	marrón verdoso	Saijo	1
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Aizumishirazu, Akagaki	2
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Fuyu, Jiro	3
46. (*)	Time of flowering of female flower (80% open)	Époque de floraison de la fleur femelle (80% des fleurs épanouies)	Blühzeitpunkt der weiblichen Blüte (80% offen)	Época de floración de la flor femenina (80% de las flores abiertas)		
QN	early	précoce	früh	temprana	Hiratanenashi, Nishimurawase	3
	medium	moyenne	mittel	media	Izu, Jiro	5
	late	tardive	spät	tardía	Fuyu, Gosho	7
47.	Time of vegetative bud burst	Époque de débourrement	Zeitpunkt des Aufbruchs der vegetativen Knospe	Época de brotación de las yemas de madera		
QN	early	précoce	früh	temprana	Hiratanenashi	3
	medium	moyenne	mittel	media	Koshuhyakume	5
	late	tardive	spät	tardía	Fuyu	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
48. (* (+)	<u>Varieties with astringency always absent or sometimes present only: Time of ripeness for eating</u>	<u>Variétés toujours ou parfois non astringentes seulement: Époque de maturité pour la consommation</u>	<u>Nur nie oder manchmal adstringierende Sorten: Zeitpunkt der Genußreife</u>	<u>Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes: Época de madurez para el consumo</u>		
QN	early	précoce	früh	temprana	Izu, Nishimurawase	3
	medium	moyenne	mittel	media	Matsumotowase-fuyu, Mizushima	5
	late	tardive	spät	tardía	Amahyakume, Fuyu, Gosho	7
49. (* (+)	<u>Varieties with astringency always present only: Time of ripeness for eating</u>	<u>Variétés toujours astringentes seulement: Époque de maturité pour la consommation</u>	<u>Nur immer adstringierende Sorten: Zeitpunkt der Genußreife</u>	<u>Sólo variedades que son siempre astringentes: Época de madurez para el consumo</u>		
QN	early	précoce	früh	temprana	Ihidagaki, Tonewase	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hiratanenashi, Koshuhyakume	5
	late	tardive	spät	tardía	Aizumishirazu, Atago	7
50. (+)	Fruit: astringency	Fruit: astringence	Frucht: Adstringenz	Fruto: astringencia		
QL	always absent	toujours absente	immer fehlend	siempre ausente	Fuyu, Gosho, Jiro	1
	sometimes present	parfois présente	manchmal vorhanden	a veces presente	Nishimurawase, Shogatsu	2
	always present	toujours présente	immer vorhanden	siempre presente	Aizumishirazu, Atago, Koshuhyakume, Saijo	3

8. Explications du tableau des caractères

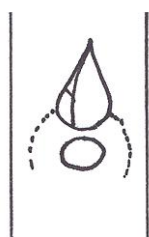
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Arbre/rameau d'un an : les observations relatives à l'arbre et au rameau d'un an doivent être effectuées au cours de la période de dormance. Les observations relatives au rameau d'un an doivent être effectuées sur le tiers médian du rameau.
- (b) Feuille : les observations portant sur la feuille doivent être effectuées en été sur des feuilles complètement développées du tiers médian d'un rameau de l'année.
- (c) Fleur : les observations relatives à la fleur doivent être effectuées sur des fleurs complètement développées en pleine floraison.
- (d) Fruit : les observations sur le fruit doivent être effectuées à l'époque de la maturité de récolte.

8.2 *Explications concernant certains caractères*

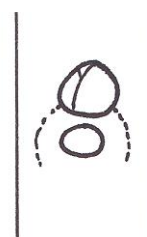
Ad 10 : Rameau d'un an : forme du bourgeon vu de profil



1
triangulaire

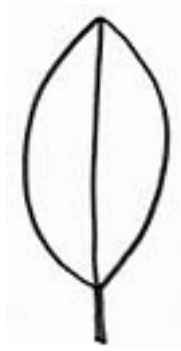


2
ovale large



3
circulaire

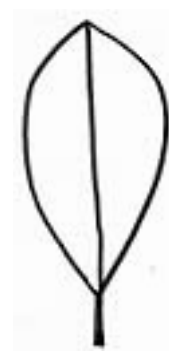
Ad 13 : Limbe : forme



1
elliptique

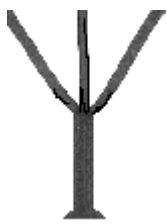


2
ovale



3
obovale

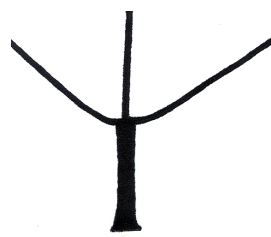
Ad 14 : Limbe : forme de la base



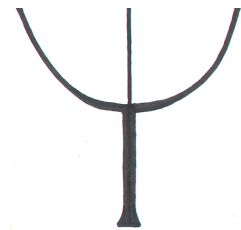
1
aiguë étroite



2
aiguë large

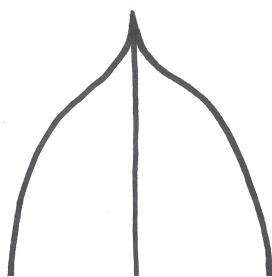


3
obtuse

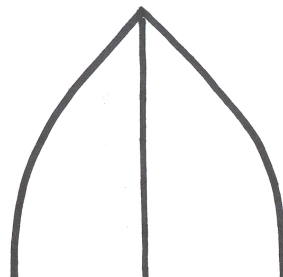


4
arrondie

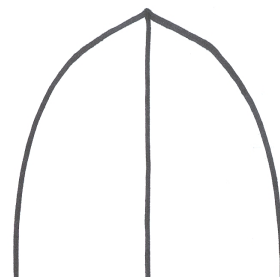
Ad 15 : Limbe : forme du sommet



1
acuminé

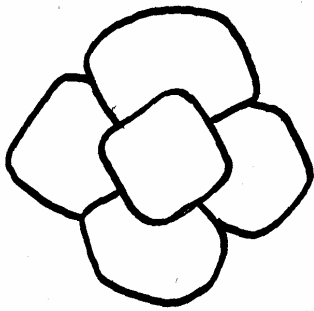


2
aigu

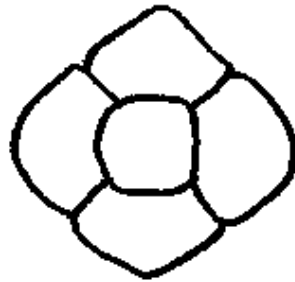


3
obtus

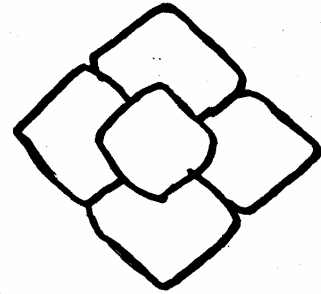
Ad 18 : Fleur femelle : forme du calice vu de dessus



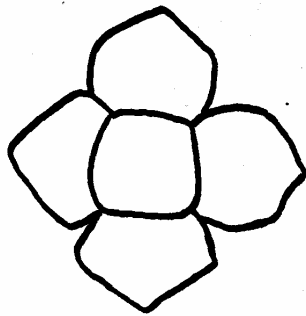
1
circulaire



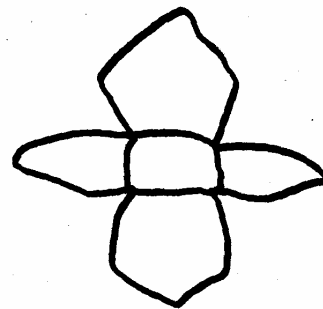
2
losangique arrondi



3
losangique

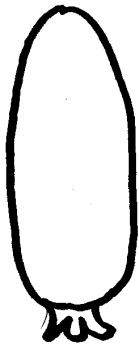


4
cruciforme régulier

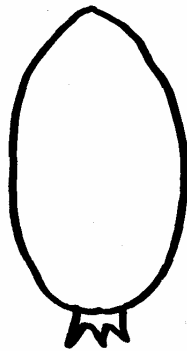


5
cruciforme irrégulier

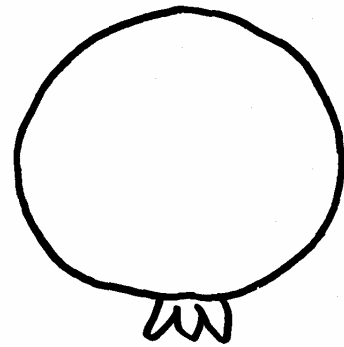
Ad 21 : Fruit : forme générale en vue latérale



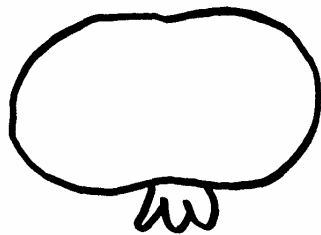
1
elliptique étroit



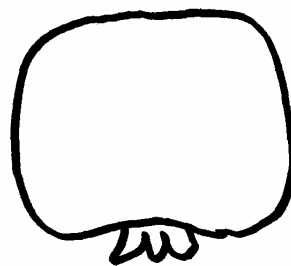
2
elliptique



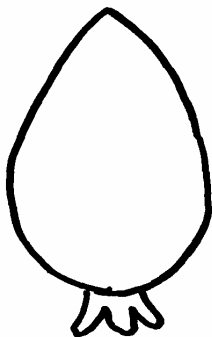
3
circulaire



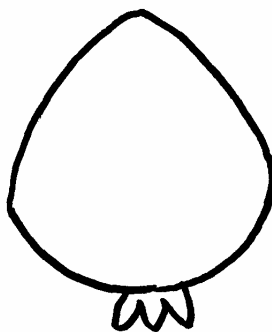
4
aplatis



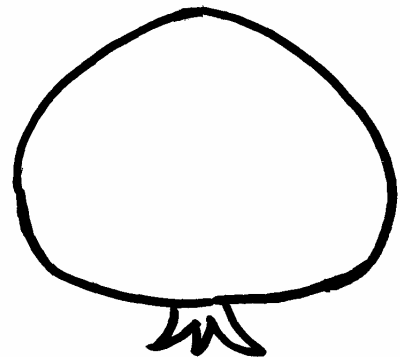
5
oblong transversal large



6
ovale



7
ovale large



8
ovale très large

Ad 22 : Fruit : forme générale en section transversale



1
circulaire

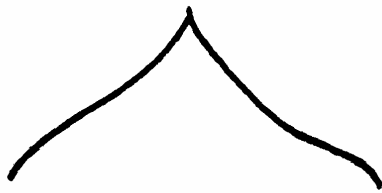


2
arrondi irrégulier



3
quadrangulaire

Ad 23 : Fruit : forme du sommet en section longitudinale



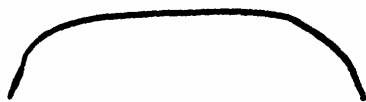
1
acuminé



2
obtus



3
arrondi

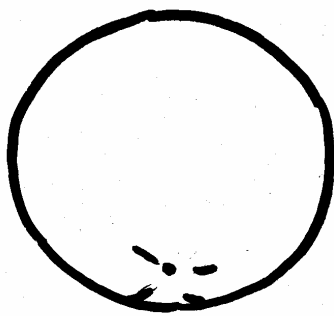


4
tronqué

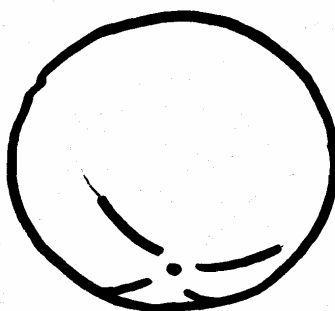


5
échancré

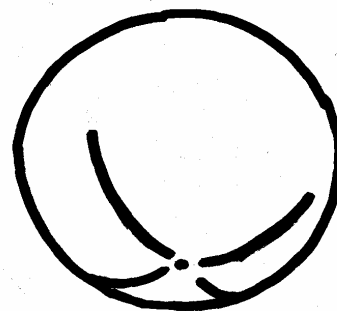
Ad 24 : Fruit : cannelures au sommet



1
absentes ou faibles

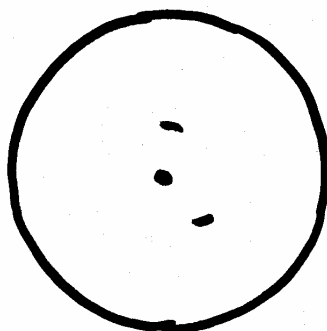


2
modérées

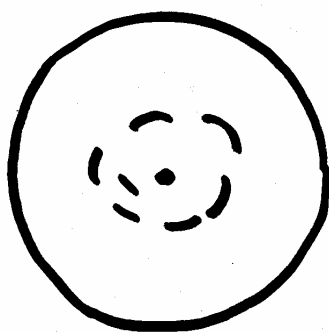


3
importantes

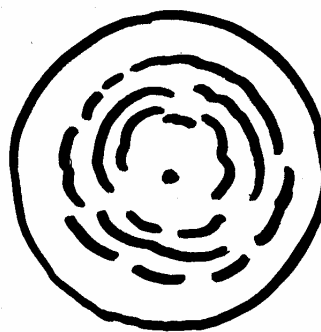
Ad 25 : Fruit : craquelures concentriques superficielles autour du sommet



1
absentes ou faibles

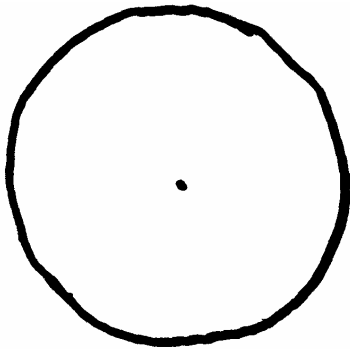


2
modérées

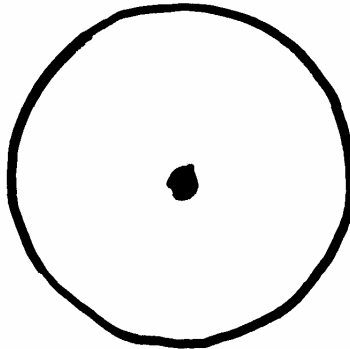


3
importantes

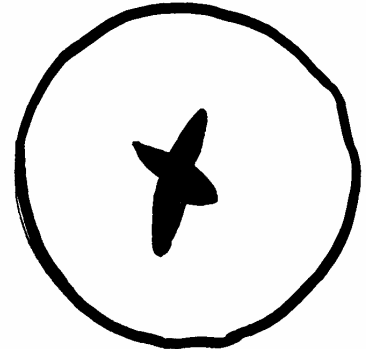
Ad 26 : Fruit : craquelures du sommet



1
absentes ou faibles

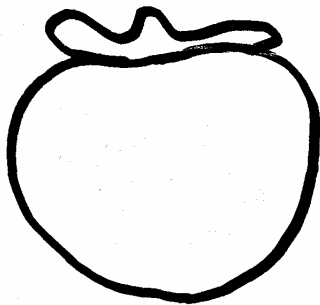


2
modérées

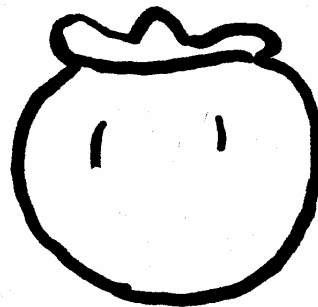


3
importantes

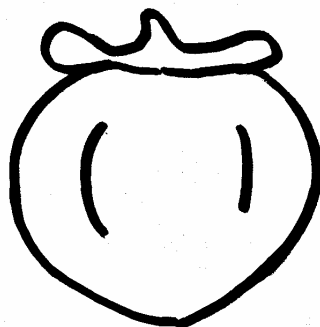
Ad 27 : Fruit : cannelures longitudinales



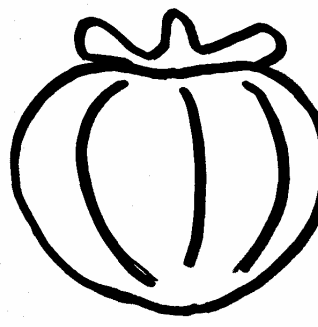
1
absentes à très superficielles



3
superficielles

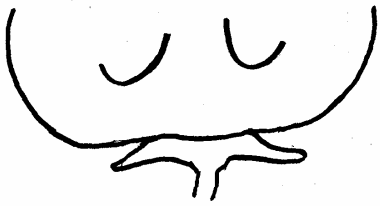


5
moyennes

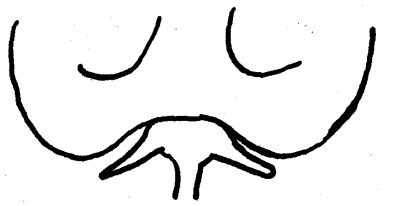


7
profondes

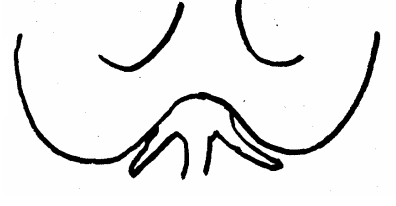
Ad 29 : Fruit : attache du calice



1
plate

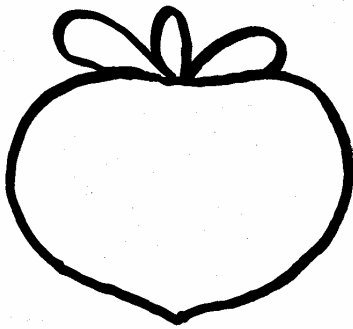


2
légèrement creuse

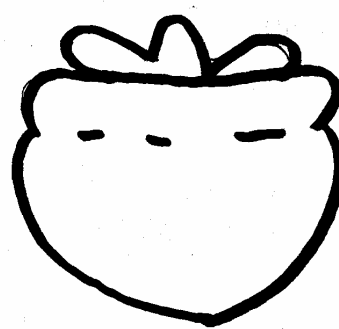


3
très creuse

Ad 30 : Fruit : cannelure à l'œil

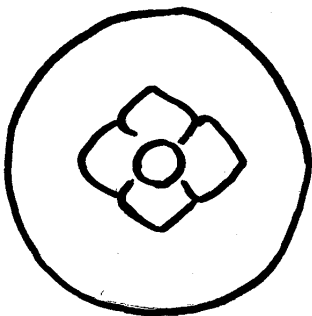


1
absente

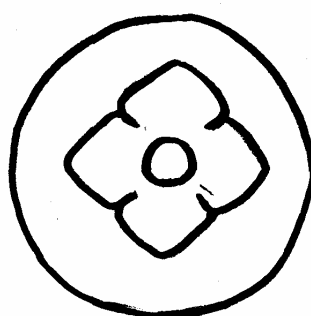


9
présente

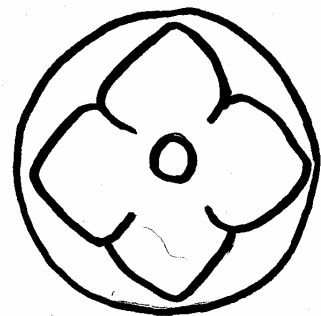
Ad 32 : Fruit : taille du calice par rapport au diamètre du fruit



3
petit

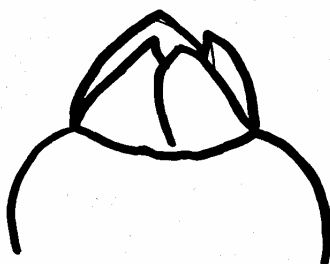


5
moyen

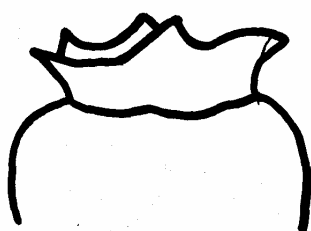


7
grand

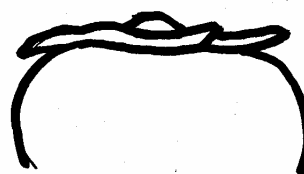
Ad 33 : Fruit : port du calice



1
dressé



2
demi dressé



3
horizontal

Ad. 34 : Fruit : largeur du sépale

La largeur du sépale doit être mesurée sur le plus large des sépales.

Ad 37; 39; 48 : Variétés toujours ou parfois non astringentes seulement : Fruit : couleur de la peau (37); Fruit : couleur de la chair (39); Époque de maturité pour la consommation (48)

L'époque de maturité pour les variétés non astringentes est atteinte lorsque la chair est encore ferme et que la couleur de la peau change.

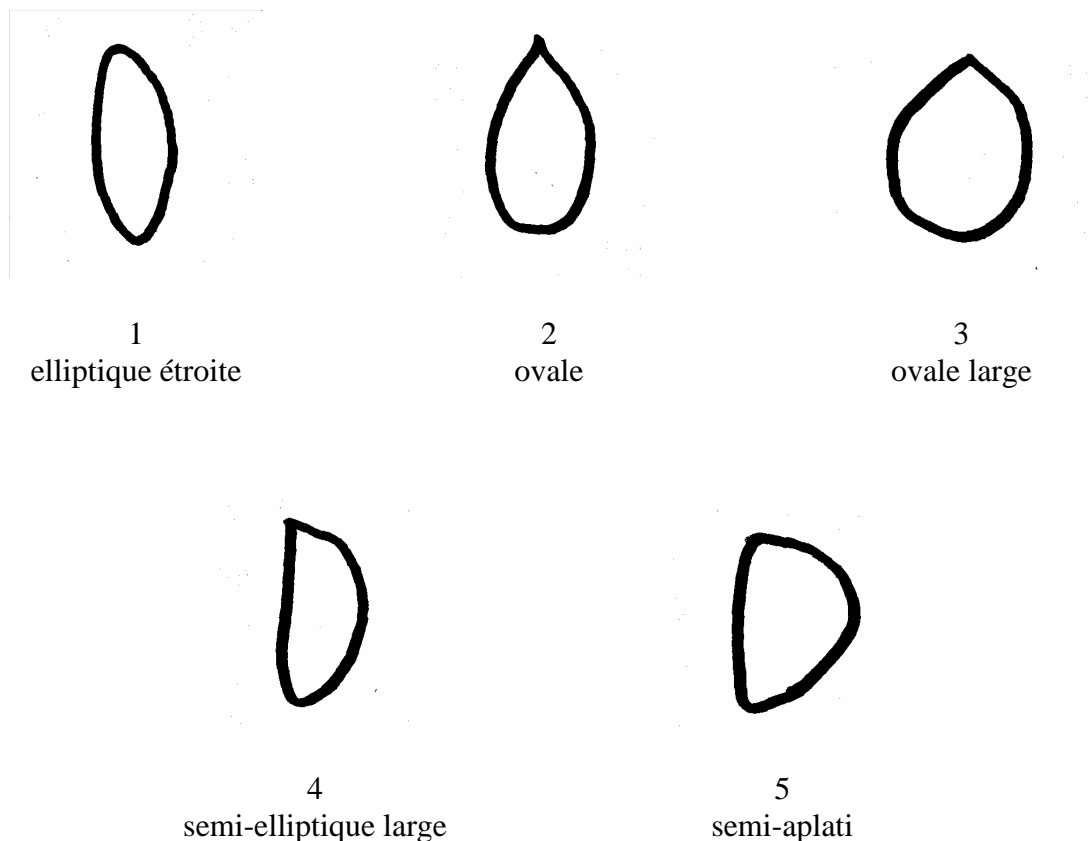
Ad 38; 40; 49 : Variétés toujours astringentes seulement : Fruit : couleur de la peau (38); Fruit : couleur de la chair (40); Époque de maturité pour la consommation (49)

L'époque de maturité pour les variétés astringentes est atteinte lorsque la chair devient douce durant le stockage après la récolte. Les fruits doivent être stockés à température ambiante normale (environ 15 degrés), sans traitement chimique ou d'une autre nature.

Ad 41 : Fruit : présence de points bruns dans la chair

Pour certaines variétés, la présence de points bruns dans la chair varie selon la pollinisation (niveau 2). Pour ces variétés, la présence et le nombre de graines a une incidence sur la présence de points bruns (voir également le paragraphe 8.3 – Classification du plaqueminier).

Ad 44 : Pépin : forme en vue latérale



Ad 50 : Fruit : astringence

Pour certaines variétés, l'astringence n'est pas reproductible (niveau 2). Pour ces variétés, la présence et le nombre de pépins déterminent l'astringence (voir également le paragraphe 8.3 – Classification du plaqueminier).

8.3 Classification du plaqueminier

Il est possible de classer les variétés de plaqueminier selon que la couleur de leur chair est constante tout au long de la pollinisation ou qu'elle varie selon la pollinisation, comme suit :

(A = astringente; NA = non astringente)

Les variétés dont la couleur de la chair est constante tout au long de la pollinisation (PC) :

- sont toujours astringentes ou toujours non astringentes;
- ont toujours des points bruns dans la chair ou n'en ont jamais.

Les variétés dont la couleur de la chair varie selon la pollinisation (PV) :

- sont toujours astringentes ou parfois astringentes (en fonction de la présence de pépins et de leur nombre);
- ont parfois des points bruns dans la chair (en fonction de la présence et du nombre de pépins présents). Les variétés astringentes dont la couleur de la chair varie selon la pollinisation n'ont des points bruns qu'autour du pépin. Les variétés non astringentes dont la couleur de chair varie selon la pollinisation ont des points bruns autour du pépin, points qui sont parfois présents dans une grande partie de la chair (en fonction du nombre de pépins présents).

Le tableau 1 montre une classification en fonction du niveau d'expression de certains caractères du tableau des caractères. Le tableau 2 présente une classification établie en tenant compte à la fois du type de pollinisation (couleur constante (PC) ou couleur variant selon la pollinisation (PV)) et de l'astringence (astringent (A)/non astringent (NA)). Le tableau 3 présente les variétés indiquées à titre d'exemple conformément à la classification figurant au tableau 2.

Tableau 1 : Classification des variétés de plaqueminier en fonction du niveau d'expression des caractères 41 et 50

	Niveau 1 (toujours absent)	Niveau 2 (parfois présente)	Niveau 3 (toujours présente)
Caractère 41 Fruit : présence de points bruns	PCA	PVA PVNA	PCNA
Caractère 50 Fruit : astringence	PCNA	PVNA	PVA PCA

Tableau 2 : Classification des variétés de plaqueminier établie en tenant compte à la fois du type de pollinisation (couleur constante (PC)/couleur variant selon la pollinisation (PV)) et de l'astringence (astringent (A)/non astringent (NA))

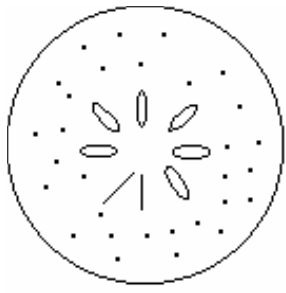
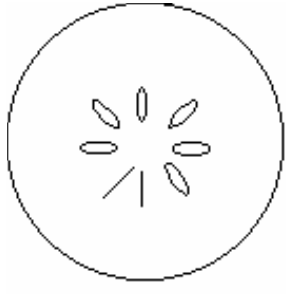
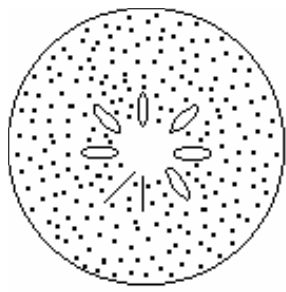
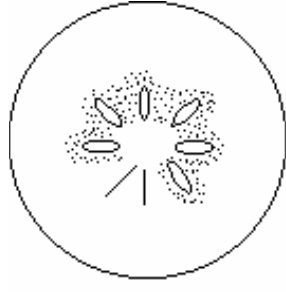
Classe	Section latérale	Caractéristiques
PCNA		Toujours non astringente à maturité. Présente toujours un nombre peu élevé de points bruns dans la chair.
PCA		Toujours astringente à maturité. Ne présente jamais de points bruns dans la chair.
PVNA		Parfois non astringente à maturité. Points bruns autour des pépins et parfois dans une grande partie de la chair (dépend du nombre de pépins).
PVA		Toujours astringente à maturité. Points bruns autour des pépins.

Tableau 3 : classification de variétés indiquées à titre d'exemple

Variétés indiquées à titre d'exemple	Type	Variétés indiquées à titre d'exemple	Type
Aizumishirazu	PVA	Meotogaki	PCA
Akagaki	PVNA	Marcatelli	PVNA
Akoumankaki	PVNA	Matsumotowase-fuyu	PCNA
Amahyakume	PVNA	Mercatelli	PVNA
Anzai	PVNA	Mikatanigosho	PVNA
Atago	PCA	Mizushima	PVNA
Costata	PCA	Moriya	PCA
Damopan	PCA	Naganogosho	PVNA
Dojohachiya	PCA	Nishimurawase	PVNA
Eboshi	PCA	Obishi	PVNA
Farmacista-honorati	PCA	Ogosho	PCNA
Fudegaki	PVNA	Okugosho	PCA
Fujiwaragosho	PCNA	Oshorokaki	PVNA
Fuyu	PCNA	Saijo	PCA
Gionbo	PCA	Sanja	PCA
Gosho	PCNA	Shakokushi	PCA
Hana-fuyu	PCNA	Shogatsu	PVNA
Hanagosho	PCNA	Square	PCA
Hazegosho	PCNA	Suruga	PCNA
Hiratanenashi	PVA	Takura	PCA
Hoshomaru	PVA	Tamamoto	PCA
Ichidagaki	PCA	Tonewase	PVA
Izu	PCNA	Tipo	PVNA
Jiro	PCNA	Toyoka	PVNA
Koshuhyakume	PVA	Tsurunohashi	PCA
Kubo	PVNA	Yamato	PCA
Kubogataobishi	PVNA	Yamatogosho	PCNA
Kurogaki	PVNA	Yokono	PCA
Lycopersicon	PCA	Yotsumizo	PCA
Maekawajiro	PCNA	Zenjamaru	PVNA

9. Bibliographie

Bellini, E., Giannelli, G. (1982), New Directions in Growing Kaki, *Informatore agrario*, Vol. 38, No. 4, pp. 19,027-19,044.

Bellini, E. (1982), *Monografia delle principali cultivar di kaki introdotte in Italia*. Istituto di Coltivazione Arboree dell'Università Firenze.

Condit, I. J. (1919), *The Kaki or Oriental Persimmon*, USA, College of Agriculture, Agricultural Experiment Station, Bulletin No. 316, pp. 229-266, University of California Press.

Cultivation and Evaluation of Fruit Tree PGR (1996), Technical Assistance Activities for Genetic Resources Projects, ref. No. 9, pp. 57-68, Japan: Japan International Cooperation Agency (JICA).

Hume, H. H. (1914), *A Kaki Classification*, *Journal of Heredity*, 5, pp. 400-406.

Japanese National Test Guidelines for Persimmon (1979).

Kitagawa, H., Glucina, P. E. (1984), *Persimmon Culture in New Zealand*. Wellington, New Zealand, Science Information Publishing Center.

Kozaki, I., Ueno, I. et al. (1995), *The Fruit in Japan (with English summary)*. Tokyo, Japan: Yokendo, 423 pp.

Nagamine, T., Takeda, H. (1999), *The Descriptors for Characterization and Evaluation in Plant Genetic Resources*, Vol. 1, pp. 370-375, Japan, National Institute of Agro biological Resources, MAFF.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 <i>Nom latin</i>	<input type="text" value="Diospyros kaki L."/>	
1.2 <i>Nom commun</i>	<input type="text" value="Persimmon"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété issue d'une

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement connue []
(indiquer la (les) variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) hybridation à généalogie inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte,
ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre []
(préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété :

4.2.1 Variétés à multiplication végétative

- a) multiplication *in vitro* []
- b) autre (p. ex. bouture de feuille, bouture de rameau, marcotte) []
(indiquer la méthode)

4.2.2 Variétés à reproduction sexuée []

4.2.3 Autre []
(préciser)

4.3 État sanitaire vis-à-vis des virus

4.3.1 La variété est indemne de tous les virus connus suivants : []
(indiquer lesquels)

4.3.2 Le matériel végétal a été testé vis-à-vis des virus : []
(préciser lesquels)

4.3.3 L'état sanitaire vis-à-vis des virus est inconnu []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples	Note
5.1 Fruit : forme générale en vue latérale (21)		
elliptique étroit		1[]
elliptique	Saijo	2[]
circulaire	Aizumishirazu, Amahyakume	3[]
aplati	Fuyu, Izu, Jiro	4[]
oblong large transversal	Hiratanenashi	5[]
ovale	Atago, Yotsumizo	6[]
ovale large	Koshuhyakume	7[]
ovale très large	Hanagosho	8[]
5.2 Variétés toujours ou parfois non astringentes seulement : (37) Fruit : couleur de la peau		
orange jaune	Shogatsu	1[]
orange	Hazegosho, Yamatogoshi	2[]
rouge orange	Fuyu, Izu, Jiro, Nishimurawase	3[]
pourpre foncé	Kurogaki	4[]
5.3 Variétés toujours astringentes seulement : Fruit: couleur de la peau (38)		
orange jaune	Gionbo, Saijo	1[]
orange	Aizumishirazu, Hiratanenashi	2[]
orange rouge	Koshuhyakume	3[]
5.4 Variétés toujours ou parfois non astringentes seulement : (48) Époque de maturité pour la consommation		
précoce	Izu, Nishimurawase	3[]
moyenne	Matsumotowase-Fuyu, Mizushima	5[]
tardive	Amahyakume, Fuyu, Gosho	7[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.5 Variétés toujours astringentes seulement : Époque de maturité pour la consommation (49)		
précoce	Ichidagaki, Tonewase	3[]
moyenne	Hiratanenashi, Koshuhyakume	5[]
tardive	Aizumishirazu, Atago	7[]

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fruit : forme générale en vue latérale</i>	<i>elliptique</i>	<i>circulaire</i>

Observations

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser :

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleurs représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner

9.1 L'expression d'un ou de plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateurs de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- | | | |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex., virus, bactéries, phytoplasme) | Oui [] | Non [] |
| b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance ou pesticides) | Oui [] | Non [] |
| c) culture de tissus | Oui [] | Non [] |
| d) autres facteurs | Oui [] | Non [] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser :

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]